

A Tough Cookie: 4 Idioms to Describe Character

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

have a heart of gold

avoir un cœur en or · être profondément généreux

DEF

To be extremely kind, caring and generous.

A warm, strongly positive idiom. It often contrasts a person's kind nature with a serious appearance, direct manner or difficult circumstances.

FR

Être extrêmement gentil, attentionné et généreux.

C'est un idiom chaleureux et très positif. Il oppose souvent la bonté d'une personne à une apparence sérieuse, une manière directe ou des circonstances difficiles.

Maya has a heart of gold and always helps people who are struggling.

Maya a un cœur en or et aide toujours les personnes en difficulté.

Our neighbour has a heart of gold and checks on everyone during winter.

Notre voisin a un cœur en or et prend des nouvelles de tout le monde en hiver.

2

a tough cookie

un dur à cuire · une personne résistante

DEF

A strong, resilient person who handles difficulty well.

Informal and usually approving. It can describe physical toughness, determination or emotional strength; context decides the exact emphasis.

FR

Une personne forte et résiliente qui gère bien les difficultés.

L'expression est familière et généralement élogieuse. Elle peut décrire la résistance physique, la détermination ou la force émotionnelle ; le contexte précise le sens.

After everything she has experienced, she is still a tough cookie.

Après tout ce qu'elle a vécu, elle reste une dure à cuire.

You need to be a tough cookie in that demanding job.

Il faut être résistant dans ce travail exigeant.



3

an open book*un livre ouvert · une personne transparente*

DEF

A person whose thoughts and feelings are easy to understand.

It suggests emotional transparency, not that the person reveals every private detail. The common pattern is be an open book; a face can also be an open book.

FR

Une personne dont les pensées et les sentiments sont faciles à comprendre.

L'expression évoque la transparence émotionnelle, pas le fait de révéler chaque détail privé. La structure fréquente est be an open book ; un visage peut aussi être an open book.

Ask me anything; I am an open book.

Demande-moi ce que tu veux ; je suis un livre ouvert.

His face is an open book, so I knew he was disappointed.

Son visage est un livre ouvert, donc j'ai compris qu'il était déçu.

4

a dark horse*un outsider · une révélation inattendue*

DEF

A person with unexpected abilities or an unexpected chance of success.

Common in competitions, elections and group projects. It focuses on hidden or underestimated potential, not necessarily secrecy or dishonesty.

FR

Une personne aux capacités inattendues ou ayant une chance inattendue de réussir.

L'expression est courante dans les compétitions, les élections et les projets de groupe. Elle insiste sur un potentiel caché ou sous-estimé, pas nécessairement sur le secret ou la malhonnêteté.

Nobody expected her to reach the final, but she became the dark horse of the tournament.

Personne ne l'attendait en finale, mais elle est devenue la révélation du tournoi.

Amir was the dark horse of the team and designed the best poster.

Amir a été la révélation de l'équipe et a conçu la meilleure affiche.

5

resilient*résilient · capable de rebondir*

DEF

Able to recover, adapt and continue after difficulty or stress.

Stronger than simply strong: resilient highlights recovery and adaptation after pressure, failure or change.

FR

Capable de se rétablir, de s'adapter et de continuer après une difficulté ou un stress.

Plus précis que simplement strong : resilient met l'accent sur le rétablissement et l'adaptation après la pression, l'échec ou le changement.

Daniel stayed resilient when the outdoor event went wrong.

Daniel est resté résilient lorsque l'événement en plein air a mal tourné.

She is resilient enough to rebuild after a difficult year.

Elle est assez résiliente pour se reconstruire après une année difficile.



6

determined*déterminé · résolu*

DEF

Firmly decided to achieve something and unwilling to give up.

Determined describes purposeful persistence. It is usually positive, while stubborn suggests refusing to change even when change would be sensible.

FR

Fermement décidé à accomplir quelque chose et peu disposé à abandonner.

Determined décrit une persévérance orientée vers un but. Le mot est généralement positif, tandis que stubborn suggère un refus de changer même lorsque ce serait raisonnable.

He remained determined throughout his difficult recovery.

Il est resté déterminé pendant toute sa convalescence difficile.

She is determined to finish the project before Friday.

Elle est déterminée à terminer le projet avant vendredi.

7

easy to read*facile à décrypter · facile à comprendre*

DEF

Easy to understand from someone's expression, behaviour or emotional reactions.

With people, read means interpret rather than literally read words. It often refers to emotions that are visible on someone's face.

FR

Facile à comprendre grâce à l'expression, au comportement ou aux réactions émotionnelles d'une personne.

Avec une personne, read signifie interpréter plutôt que lire des mots au sens propre. L'expression renvoie souvent aux émotions visibles sur le visage.

Eva is easy to read because her face shows every emotion.

Eva est facile à décrypter parce que son visage montre toutes ses émotions.

He tries to hide his disappointment, but he is easy to read.

Il essaie de cacher sa déception, mais il est facile à comprendre.

8

unexpected potential*potentiel inattendu · capacités insoupçonnées*

DEF

Abilities or future possibilities that other people did not know about or predict.

Potential points to what someone may be able to achieve, not only what they have already done. Unexpected highlights surprise rather than luck.

FR

Des capacités ou des possibilités futures que les autres ne connaissaient pas ou n'avaient pas prévues.

Potential renvoie à ce que quelqu'un pourrait accomplir, pas seulement à ce qu'il a déjà fait. Unexpected souligne la surprise plutôt que la chance.

The competition revealed her unexpected potential as a designer.

La compétition a révélé son potentiel inattendu de créatrice.

A dark horse often succeeds because other people overlook their unexpected potential.

Un outsider réussit souvent parce que les autres sous-estiment son potentiel inattendu.

